

[Texte]

[Traduction]

• 1650

I was wondering whether the term "trade" could not be introduced in the title at this stage to convey the correct meaning of this bill. But doing so would make the title even more cumbersome than is being proposed now. The words "Protection of Wild Animals and Plants Against Illegal Trade" seemed a bit too much, I admit. So I would like to invite comments for an improvement on Mr. Clark's amendment so that we do convey the correct sense of this bill to those who will stop after reading the title, Madam Chair. I was wondering whether our solicitors have any suggestions to make.

Mr. Clark: Madam Chair, I'm certain you'll be interested in knowing—because individuals have made reference to length of the title—that if I'd counted correctly, Mr. Fulton's proposed title would be—

Mr. Fulton: Mine adds only two words. The title would read "An Act respecting trade and transportation of certain species of wild animals and plants", which is 14 words.

Mr. Clark: And if you read the government's title, it comes out to 13 words.

Mr. Fulton: So your title consists of 20 words. Be fair now, Lee, you can count.

Mr. Caccia: He's counting from the amendment.

Mr. Fulton: Oh, yes, I'm counting your whole amendment. I think they're the same, Lee.

Mr. Clark: I think this is the third time today that you've mispoken before this committee, Mr. Fulton. I'm sure that's some cause for concern for the chair.

Mr. Fulton: It's one word longer, but mine tells the truth. You don't want to dig in for a couple of days. I'm prepared to dig in, mostly because. . . Let me just give you an example. During Question Period I asked the Prime Minister a very simple question about the Convention on Biodiversity, and rather than answer the question about what he's going to do for the High Arctic beluga or the whiteheaded woodpecker—

Mr. Caccia: He gave you a lecture.

Mr. Fulton: That's right. He said that perhaps we should give some applause to the Minister of the Environment.

Mr. Clark: Which was certainly well deserved.

Mr. O'Kurley: It was well deserved.

Mr. Fulton: But this is the point I'm coming to: governments, regardless of political stripe, tend to put a certain spin on things. I know, from my experience with this piece of legislation, even as we've had it come so far, in those lovely little packages in which the bill came, promoting itself as WAPPA—and I have received correspondence, just as the government has, wanting to know how this legislation will protect the whiteheaded woodpecker, the High Arctic beluga whale and so on—that the bill has no means whatsoever of touching on the subject unless somebody happened to have a High Arctic beluga hidden in their suitcase as they were scampering across the border, but it seems remote and unlikely that it's going to protect species.

Je me demande si le titre ne devrait pas parler de commerce afin de mieux représenter la teneur du projet de loi. Mais ce faisant, le titre serait encore plus lourd que l'amendement proposé. J'avoue que les mots «protection des animaux et végétaux sauvages contre le commerce illégal», ce n'est pas idéal. Je voudrais donc que l'on modifie l'amendement de M. Clark en proposant un titre meilleur qui refléterait le contenu du projet de loi pour que ceux qui n'en connaîtraient que le titre sachent de quoi il retourne. Je me demandais si nos conseillers juridiques n'auraient pas des suggestions.

M. Clark: Madame la présidente, vous voudrez certainement savoir, puisqu'il y en a qui se sont plaints de la longueur du titre—que si je compte bien, le titre que propose monsieur Fulton serait de. . .

M. Fulton: Mon titre n'ajoute que deux mots. Voici ce que je propose: «loi concernant le commerce et le transport d'espèces de faune et de flore sauvages», c'est-à-dire 14 mots.

M. Clark: Et si vous relisez le titre que propose le gouvernement, vous constaterez qu'il n'a que 13 mots.

M. Fulton: Votre titre anglais en compte 20 lui. Voyons, Lee, vous savez compter tout de même.

M. Caccia: Il ne compte que le titre.

M. Fulton: C'est vrai que je compte tout l'amendement. En fait, les deux titres ont le même nombre de mots.

M. Clark: Monsieur Fulton, c'est la troisième fois aujourd'hui que vous vous trompez. Je suis certain que cela doit inquiéter la présidence.

M. Fulton: Mon titre a peut-être un mot de plus que le vôtre, mais au moins il reflète la réalité. Vous ne voulez pas que cela dure quelques jours de plus. Moi, je suis prêt à poursuivre le travail surtout parce que. . . Je vais vous donner un exemple. À la période des questions, j'ai posé au Premier ministre une question très simple au sujet de la convention sur la biodiversité, et au lieu de me répondre, il a raconté ce qu'il faisait pour le beluga de l'Arctique ou le pic à tête blanche. . .

M. Caccia: Il vous a fait un sermon.

M. Fulton: C'est exact. Il m'a dit que nous devrions peut-être féliciter le ministre de l'Environnement.

M. Clark: Ce qu'il mérite très certainement.

M. O'Kurley: Il le méritait.

M. Fulton: Mais voici où je veux en venir: les gouvernements, quel que soit le parti au pouvoir, ont tendance à colorer les choses. Après ce qui s'est passé avec ce projet de loi, je sais qu'une certaine publicité a entouré le projet de loi jusqu'à présent. . . Et tout comme le gouvernement, j'ai reçu des lettres me demandant en quoi cette loi protégerait le pic à tête blanche, le beluga de l'Arctique et les autres espèces. Je sais donc que le projet de loi ne peut absolument pas protéger ces espèces à moins que quelqu'un ne dissimule un beluga de l'Arctique dans son bagage, pour traverser la frontière. C'est une probabilité tellement infime qu'il est fort peu probable que la loi protège ces espèces-là.